

La Marque de Zorro

Première Scène

Juan, un paysan mexicain, Poinsettia, sa femme, et le Padré.

JUAN

Alors, ma femme, Poinsettia, où sont mes jeunes filles?
Rosita!

Rosita entre.

Rosita

Ici, Papa!

JUAN

Conchita!

Conchita entre.

CONCHITA

Ici, Papa!

JUAN

Juanita!

Juanita entre.

JUANITA

Ici, Papa!

JUAN

Ah! Trois belles filles! J'ai un peu d'argent pour vous!
Pour les nouveaux vêtements!
Poinsettia, ma femme, pour toi.

POINSETTIA

Merci, mon époux généreux!

JUAN

Pour toi, Rosita.

ROSITA

Merci, Papa!

JUAN

Pour toi, Conchita.

CONCHITA

Merci, Papa!

JUAN

Pour toi, Juanita!

JUANITA

Merci, Papa!

JUAN

Pour toi, mon père!

PADRE

Merci, mon fils.

POINSETTIA

Je veux un joli chapeau!

ROSITA

Je veux une blouse blanche!

CONCHITA

Je veux une jupe jaune!

JUANITA

Je veux une robe rose!

PADRE

C'est pour les pauvres enfants!

Le Sergeant Garcia entre.

GARCIA

Juan Valdez! Payez les taxes!

JUAN

Impossible, Sergeant. Je donne tous mon argent
à ma femme et à mes jeunes filles!

GARCIA

Paysan! C'est le prison pour toi!

Les soldats saisissent le pauvre Juan.

GARCIA

Eh bien, les filles, donnez-moi les taxes!

Il prend l'argent de chaque fille et de Poinsettia aussi.

JUAN

Poinsettia! Rosita! Conchita! Juanita!
Aidez-moi! Allez vite à Don Alexandre de la Vega!

PADRE

Le voilà! Don Alexandre!

Don Alexandre entre.

DON ALEXANDRE

Criminel! En garde!

**Le sergent et un soldat attaquent Don Alexandre
et il retraite parce qu'il est trop faible.**

GARCIA

Imbécile!

**Zorro entre, regarde Garcia et coupe
la lettre Z sur la derrière de son pantalon
avec l'épée.**

ZORRO

Animal!

Il lui donne un sac de monnaie.

Voilà les taxes! Allez-vous-en!

DON ALEXANDRE

Ça va très bien, monsieur!

JUAN

Ma famille vous remercie, monsieur!

Ma femme, Poinsettia!

POINSETTIA

Merci, monsieur!

Zorro lui baise la main.

JUAN

Mes filles, Rosita. . .

ROSITA

Merci, monsieur!

Zorro lui baise la main.

JUAN

Conchita...

CONCHITA

Merci, monsieur!

Zorro lui baise la main.

JUAN
et Juanita!

JUANITA
Merci, monsieur!
Zorro lui baise la main.

ZORRO
C'est la justice, mes amis! À bientôt!

Zorro sort.

DON ALEXANDRE
Qui est-ce? C'est un brave jeune homme.
Il est courageux et généreux.

POINSETTIA ET LES FILLES
Avec de grands soupirs
Zut alors!

DON ALEXANDRE
C'est Zut alors?

JUAN
Non, monsieur. C'est Zorro!

POINSETTIA ET LES FILLES
Avec de grands soupirs
Vive Zorro!

Elles tombent par terre en extase.

LES RIDEAUX

Deuxième Scène

**Le Gouverneur est à l'arrière-scène.
Les mains élevées, il recule.
Zorro dirige une épée sur son estomac.**

ZORRO

La justice, Excellence. C'est important.
Vous êtes riche!

GOUVERNEUR

M-m-m-mais,

Zorro enlève son argent.

ZORRO

Tournez-vous! La justice ou la mort!

Zorro quitte la scène.

**Le Gouverneur reste, les mains encore élevées.
Sa femme, Dona Inez, arrive
et elle lui donne un coup de son éventail.**

INEZ

Imbécile! Et toi, le Gouverneur!

GOUVERNEUR

Peste! Ah, Inez, mon amie. Ça va?

INEZ

Ça va mal!

GOUVERNEUR

Et Zorro?

INEZ

Zorro? Qu'est-ce que c'est Zorro?

GOUVERNEUR

Il ne voit pas Zorro.

Zorro? Oh. Ha ha. Ça va bien, chérie.

INEZ

Non, Theresa va mal.

Theresa entre.

THERESA

Papa! La justice, c'est important!

GOUVERNEUR

Avec peur et surprise.

Aaah!

INEZ

Silence, misérable jeune fille.

Elle lui donne un coup de son éventail.

THERESA

Elle pleure.

Oh, Papa!

Un domestique entre.

DOMESTIQUE

Excellence, voici Don Alexandre de la Vega,
Capitaine Alvarez,
et Don Diego de la Vega.

Alexandre et Alvarez entre, puis Diego.

DON ALEXANDRE

Bonjour, Excellence.
Voici mon fils, Don Diego de la Vega.
Il arrive de Madrid ce matin.

GOUVERNEUR

Bienvenue à California, Diego.
Voici ma femme, Madame Inez.

DIEGO

Excellence.
Il fait obéissance.
Madame.
Il baise la main d'Inez.

INEZ

Oh là là! C'est formidable!

DIEGO

Salut, Capitaine Imbécile.

ALVAREZ

Imbécile? Zut!
Il tire son épée.

DIEGO

Oh pardon, pardon.

ALVAREZ

Il peigne sa moustache avec le doigts.
Ça va bien. **Il rit.**

DON ALEXANDRE

Diego! Couard! Poltron!

DIEGO

Il bâille et il hausse les épaules. Il semble indifférent.

Oui, Papa.

DON ALEXANDRE

Au revoir!

Alexandre sort de la scène en grande colère.

Le sergent court dans la scène.

GARCIA

Excellence! Capitaine! Un voleur! Un brigand!

TOUS

Zut alors!

GARCIA

Non! C'est Zorro!

Il montre la lettre Z sur la derrière de son pantalon.

TOUS

Scandalisés

Oh!

GOUVERNEUR

Oh non!

DIEGO

Ça va, Excellence?

GOUVERNEUR

Ça va mal!

DIEGO

C'est dommage. Madame Inez?
Il lui offre le bras.

INEZ

Oh là là! Theresa, à ta chambre.

THERESA

Oui, madame.

**Diego et Inez sortent dans une direction,
Theresa dans l'autre.**

ALVAREZ

Soyez calme, Excellence.
Je trouve ce Zorro.
À bientôt.

GOUVERNEUR

Très bien, très bien, Capitaine.

ALVAREZ

Sergeant, cherchez la femme!

GARCIA

Zorro est une femme?

ALVAREZ

Imbécile!

Tous trois sortent.

Troisième Scène

**Theresa est sur un balcon. (Une échelle)
Le sergent Garcia se cache près du balcon.**

THERESA

Hélas, hélas! Ça va mal!
Il n'y a pas de justice en Californie.
Inez est si cruelle.
Je suis toute seule dans le monde.

Zorro entre.

ZORRO

Là, c'est la Rose de Castille!
Il pousse un grand soupir.

THERESA

Zut alors!

ZORRO

Non, c'est Zorro!

THERESA

Mon héros!

**Zorro monte sur l'échelle,
et il lui baise la main.
Le sergent Garcia sort. Il cherche Alvarez.**

ZORRO

Theresa, je t'aime beaucoup!

THERESA

Voici mon coeur!
Elle lui donne une rose.

Le capitaine Alvarez entre .

ALVAREZ

Eh bien, Zorro. En garde!

**Il attaque. Les deux se combattent en duel.
Le sergent et un soldat entrent.
Tous trois attaquent Zorro.**

THERESA

Oh non! Au secours! Au secours!

**Tout le monde entrent.
Don Alexandre et Juan attaquent les autres.
Zorro et Don Alexandre et Juan sont victorieux.**

DON ALEXANDRE

Bravo, jeune homme!
Excellence, la justice demande que vous partiez.
Moi, je suis le nouveaux gouverneur
de la Californie.
Allez-vous-en!

GOUVERNEUR

Theresa!

ZORRO

**Il se met aux genoux.
Theresa, épousez-moi!**

THERESA

Volontiers! Au revoir, Papa!

JUAN

Monsieur, vous êtes un grand héros.
Qui êtes-vous?

DON ALEXANDRE

Oui, qui êtes-vous, jeune homme?

ZORRO

Il enlève le masque.
C'est moi, Papa!

DON ALEXANDRE

Zut alors! Zorro, mon fils!

THERESA

Diego, mon héros!

TOUT LE MONDE

Vive Zorro! Olé!

FIN